

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > A mha senhor que eu por mal de mi > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 366 volte

CANZONIERE B

- letto 323 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_523_1.jpg

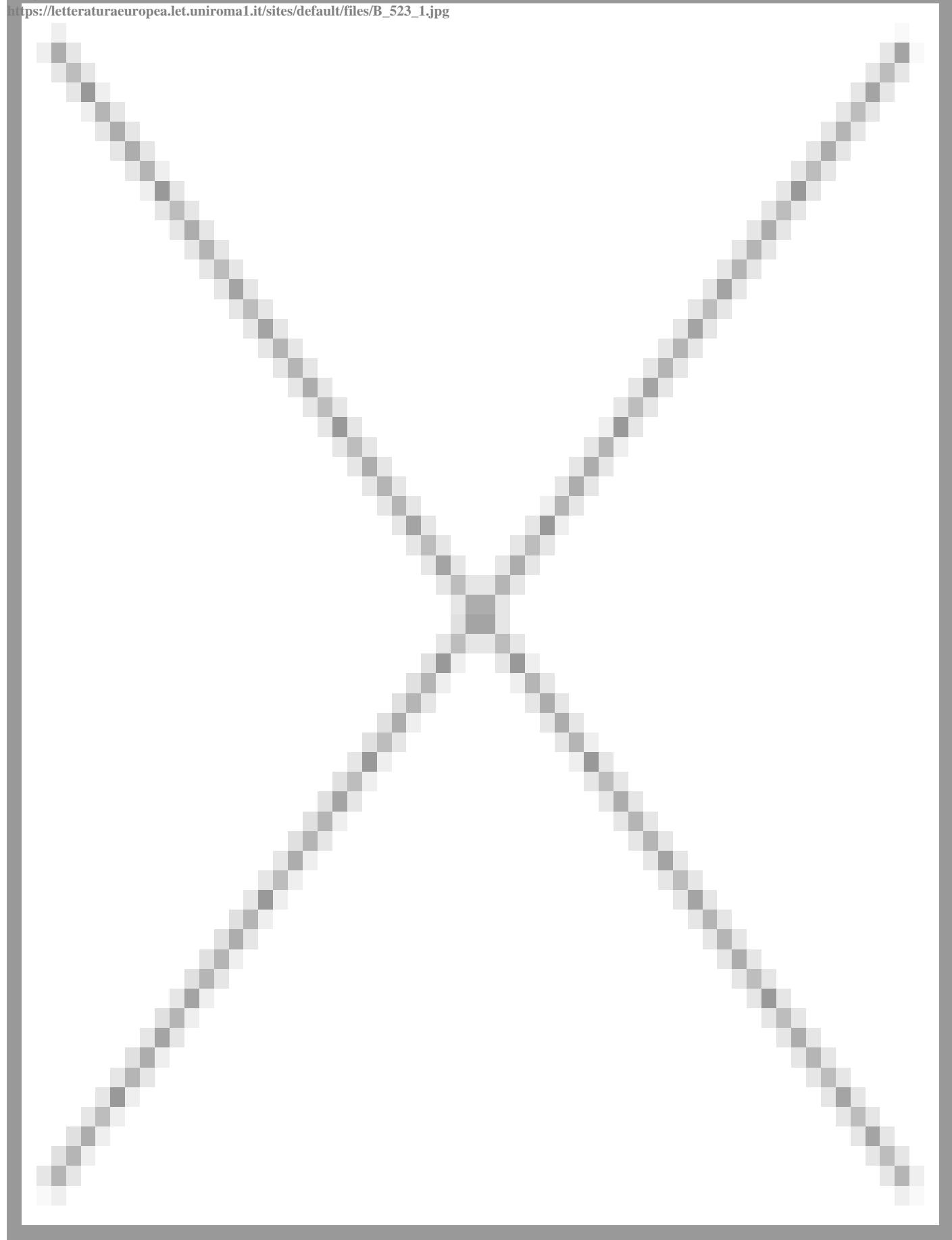


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_523_2.jpg



- letto 255 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1.jpg>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2.jpg>

A mha senhor q(ue) eu por mal. demi
Ui e por mal. daquestes olhos me(us)
E por q(ue) muitas uezes mal.dezi
Mi eo munde muitas uezes de(us)
Desq(ue)a. non ui no(n) er ui pesar
Dal ca nu(n)came dal pudi ne(m)brar

A q(ue) mi faz q(ue)rer mal. mi medes

E qua(n)t(os) amig(os) soyaauer
E deasperar de d(eu)s q(ue) mi pes
P(er)o mi todeste mal faz sofrer
Desq(ue)a n(on) ui no(n) ar ui pesar

A porq(ue) mi q(ue)r este coraço(n)
Sayr desen logar ep(or)q(ue)ia
Moire perdi o se(n) ea razo(n)
P(er)o meste mal. fez emays fara
Desq(ue)a no(n)

- letto 247 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
A mha senhor q(ue) eu por mal. demi Ui e por mal. daquestes olhos me(us) E por q(ue) muitas uezes mal.dezi Mi eo munde muitas uezes de(us) Desq(ue)a. non ui no(n) er ui pesar Dal ca nu(n)came dal pudi ne(m)brar	A mha senhor, que eu por mal de mí vi, e por mal daquestes olhos meus, e por que muitas vezes maldezi mí e o mund?e muitas vezes Deus, des que a non vi, non er vi pesar d?al, ca nunca me d?al pudi nembrar.
	II

<p>A q(ue) mi faz q(ue)rer mal. mi medes E qua(n)t(os) amig(os) soyaauer E deasperar de d(eu)s q(ue) mi pes P(er)o mi todeste mal faz sofrer Desq(ue)a n(on) ui no(n) ar ui pesar</p>	<p>A que mi faz querer mal mí medês e quantos amigos soya aver, e deasperar de Deus, que mi pes, pero mi tod?este mal faz sofrer, des que a non vi, non ar vi pesar ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?</p>
	<p>III</p> <p>A porq(ue) mi q(ue)r este coraço(n) Sayr desen logar ep(or)q(ue)ia Moire perdi o se(n) ea razo(n) P(er)o meste mal. fez emays fara Desq(ue)a no(n)</p> <p>A por que mi quer este coraçon sayr de sén, logar; e por que ia moir?e perdi o sén e a razon, pero m?este mal fez e máys fara, des que a non ? ? ? ? ?</p> <p>? ? ? ? ? ? ? ? ?</p>

- letto 285 volte

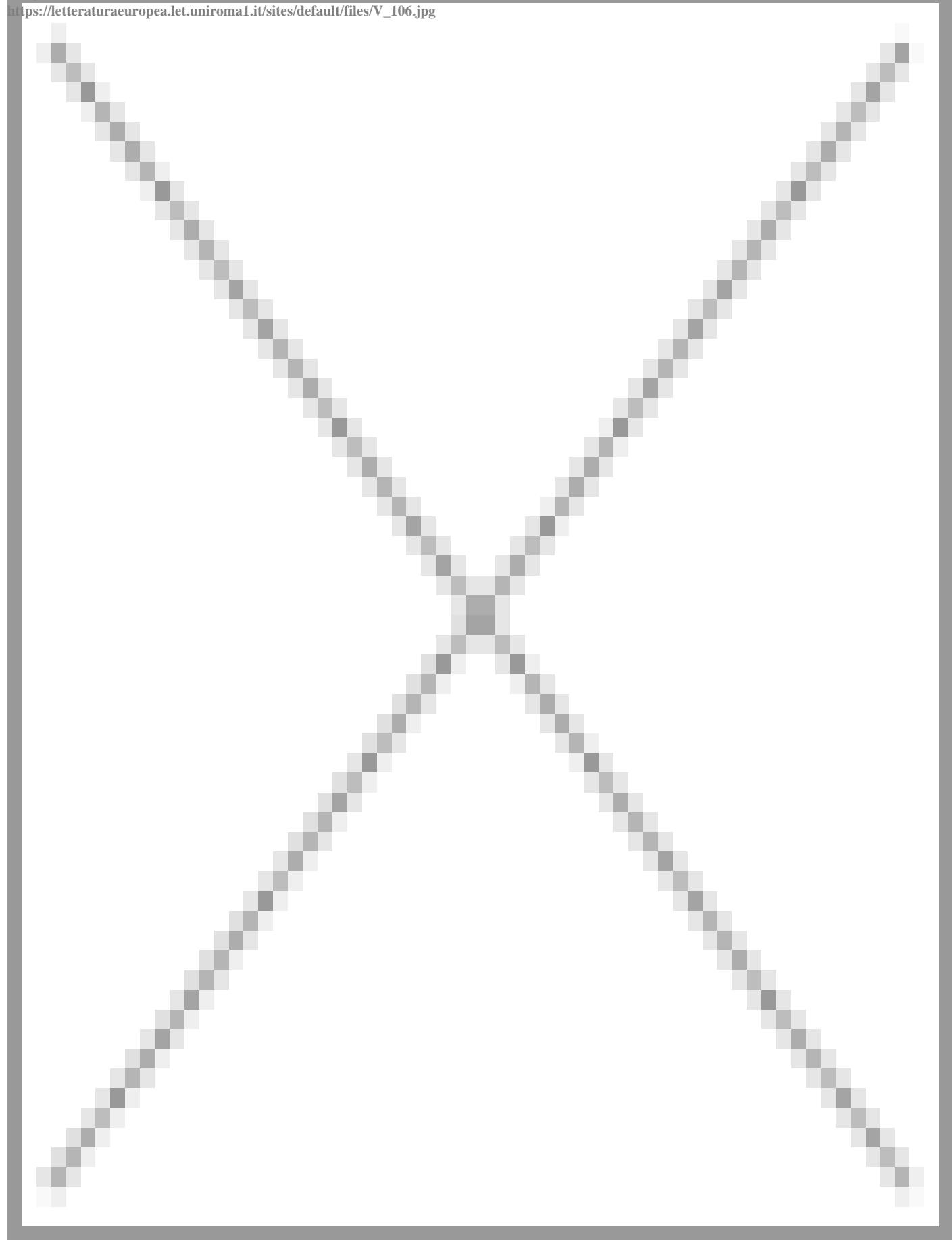
CANZONIERE V

- letto 335 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_106.jpg



- letto 255 volte

Edizione diplomatica



A mha senhor que eu por mal demi
ui e por mal daquestes olhos me(us)
e por que muy tas uezes maldezi
mi eo mundo muitas uezes de(us)
desquea no(n) ui no(n) er ui pesar
dal ca nuncame dal pudi nenbrar

A q(ue)mi faz q(ue)rer mal mi medes
equanto amig(os) soya auer
edesp(er)ar de d(eu)s q(ue) mi pes
p(er)omi todeste mal faz sofrer
desq(ue)a n(on) ui no(n) ar uj pesar

A por q(ue) mi q(uer) este coraço(n)
sayr de seu log(a)r e p(or) q(ue) ia
moyre perdi o sen ea razo(n)

pero meste mal fez e mays fara
desq(ue)a no(n).

- letto 255 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
A mha senhor que eu por mal demi ui e por mal daquestes olhos me(us) e por que muy tas uezes maldezi mi eo mundo muitas uezes de(us) desquea no(n) ui no(n) er ui pesar dal ca nuncame dal pudi nenbrar	A mha senhor, que eu por mal de mí vi, e por mal daquestes olhos meus, e por que muitas vezes maldezi mí e o mund?e muitas vezes Deus, des que a non vi, non er vi pesar d?al, ca nunca me d?al pudi nenbrar.
A q(ue)mi faz q(ue)rer mal mi medes equanto amig(os) soya auer edesp(er)ar de d(eu)s q(ue) mi pes p(er)omi todeste mal faz sofrer desq(ue)a n(on) ui no(n) ar uj pesar	A que mi faz querer mal mí medês e quanto amigos soya aver, e desperar de Deus, que mi pes, pero mi tod?este mal faz sofrer, des que a non vi, non ar yj pesar ? ? ? ? ? ? ? ? ?

	III
A por q(ue) mi q(uer) este coraço(n) sayr de seu log(a)r e p(or) q(ue) ia moyre perdi o sen ea razo(n) pero meste mal fez e mays fara desq(ue)a no(n).	A por que mi quer este coraçon sayr de seu logar e por que ia moyr?e perdi o sén e a razon, pero m?este mal fez e máys fara, des que a non ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

- letto 331 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-561>